

# Le temps qui reste

(2005 - El tiempo que queda), de François Ozon

## Sinopsi

Romain és un fotògraf de moda de trenta anys, homosexual, egocèntric i arrogant, que descobreix que té un càncer. L'esperança de recuperació és pràcticament nul·la i la mort, qüestió de temps. La seva primera reacció es descarregar la ira sobre els seus pares, la germana i, per últim, sobre el seu company sentimental, a qui expulsa del pis que comparteixen. Ningú d'ells coneix el secret que explica la seva conducta.

## Fitxa tècnica

Director ······ François Ozon  
 Producció ······ Marc Missonnier,  
 Olivier Delbosc  
 Guió ········· François Ozon  
 Productor ······ Katia Wyszkop  
 Fotografia ··· Jeanne Lapoirie (Color)  
 Muntatge ······ Monica Coleman  
 Música ··· Marc-Antoine Charpentier,  
 Arvo Pärt  
 y Valentin Silvestrov

## Fitxa artística

Melvil Poupaud ······ Romain  
 Jeanne Moreau ······ Laura  
 Valeria Bruni-Tedeschi ······ Jany  
 Daniel Duval ········ Padre  
 Marie Rivière ········ Madre  
 Christian Sengewald ······ Sasha  
 Louise-Anne Hippeau ······ Sophie  
 Henri de Lorme ········ Doctor  
 Walter Pagano ········ Bruno  
 Ugo Soussan Trabelsi ··· Romain Niño



## Entrevista al director François Ozon

**¿Qué te inspiró para contar la historia del viaje de un joven hacia la muerte?**

Todo empezó con una idea que tuve para hacer una trilogía sobre el luto. La trilogía comenzó con **Bajo la arena**, un melodrama "sin lágrimas" sobre manejar la muerte de un ser querido. **El tiempo que queda** es sobre manejarse con la propia muerte. Y la tercera parte, que haré algún día será sobre la muerte de un niño.

**En Bajo la arena, la muerte es tratada como una cuestión abierta. En El tiempo que queda la negación no es una opción. La película nos remite rápidamente a la muerte de Romain...**  
 En **Bajo la arena**, la muerte de Jean no es confirmada, con lo que podemos elegir no creer que ha pasado. En **El tiempo que queda** la muerte es una realidad definitiva. No quería dejar lugar a

la ambigüedad sobre las posibilidades de supervivencia de Romain, no hay ninguna. Por eso elegí un cáncer terminal. Y el hecho de que el personaje sea un hombre joven hace que la enfermedad sea aun más cruel. No hay suspense ni misterio sobre esto. Al contrario que en **Bajo la arena**, donde vemos como Jean se ahoga pero no vemos ningún cuerpo. Con **El tiempo que queda** quise ver el cuerpo desintegrándose, quise acompañar a Romain en su viaje hacia la muerte y explorar las distintas fases que atraviesa, de la ira a la negación hasta la aceptación.

**Romain no adopta la actitud que podríamos esperar de él. No tiene el deseo de apurar sus últimos meses viviendo al límite.**  
 Cierto, al contrario que en **Savage Nights**, donde el héroe condenado explota con vitalidad y deseo. Personalmente, me conmueve más el acercamiento a la muerte de Hervé Guibert, en sus escritos pero también en su hermosa película **Modesty and Shame**. Para mi



película no tenía deseos de presentar un personaje haciendo cosas extraordinarias. Quería mostrar la realidad concreta de la situación: ¿cómo vives cuando sabes que vas a morir?, ¿cómo te sientes?, ¿qué decisiones tomas?. Por ejemplo, solo por tener la soga al cuello, esto no quiere decir que Romain haga las paces con su familia. Está más interesado en hacer las paces consigo mismo. Romain en general es una persona despegada de los demás. Es deliberadamente desagradable con su novio Sasha, le insulta y provoca una separación para poder ayudarse a seguir adelante aunque sea probable que Sasha se sienta culpable después. El comportamiento de Romain es un arma de doble filo. Como Marie en **Bajo la arena**, él no es un héroe, solo un ser humano intentando hacerlo lo mejor que puede en una situación terrible.

### ¿Por qué es Romain fotógrafo?

Al principio la fotografía de Romain es superficial. Trabaja en moda, su trabajo es capturar imágenes efímeras. Pero la fotografía adquiere un significado más profundo cuando se entera de que va a morir. De repente tiene otra dimensión. Ahora su profesión parece que no fue una elección al azar. Como ser cineasta, el ser fotógrafo tiene algo de morboso. Hacer fotos, revelarlas y almacenar imágenes son formas de luchar contra el tiempo, como dejarlo apartado.

**El tiempo que queda es una película algo minimalista. Cuenta algo sobre el proceso de edición.**

El proceso de edición fue largo y difícil. La primera versión del guión era bastante cruda, y asustó a mis productores, y me di cuenta de que para convencer a los inversores tenía que hacer algo con el guión. Así que desarrollé ciertas escenas y personajes, y rodé

esta nueva versión. Pero viendo ahora el final de la película, puedo ver que es bastante parecido al guión original. En la sala de edición, nuestro trabajo consistió principalmente en eliminar lo que sobraba, cualquier cosa que entorpeciera el viaje del protagonista. Gradualmente me di cuenta de que cuanto más me centraba en Romain, mejor funcionaba la película y menos necesitaba escenas auxiliares. Como en **Bajo la arena**, donde seguí al personaje de manera muy estrecha, sin perderle nunca de vista. El hecho es que la película se ha hecho con un presupuesto muy pequeño, así que tuve que ir directo al grano sin ningún tipo de material extra.

### ¿Fue Melvil Paupaud una elección obvia para ti?

Siempre me gustó Melvil y la presencia que tiene, algo distante en pantalla, especialmente en **Cuento de Verano** de Rohmer. Había hecho pruebas con él para otras películas, pero fue cuando me invitó a ver unos cortos que había hecho él mismo en video cuando realmente surgió la chispa. Me sentí emocionado por su trabajo, me recordó a las películas de Super 8 que yo hacía cuando era adolescente. Y me encantó el hecho de que él también ha estado filmando desde que era un crío, tiene una relación muy natural con la cámara. De hecho comprendió y aceptó rápidamente mi manera de hacer películas, se implicó en el proyecto desde el principio y ha seguido todas las etapas muy de cerca, desde el guión hasta la edición. Cada vez me atraen más los actores que se implican en los proyectos en que participan más allá de la interpretación. No hacemos las películas solos, necesito su ayuda, confío en ellos para encarnar a los personajes y para que me ayuden a descubrir lo que quiero decir, que sensaciones quiero transmitir. Quiero trabajar con ellos, no contra ellos.

### ¿Cómo elegiste la música?

Gravitó hacia un tipo de música muy puro con un trasfondo religioso: Arvo, Part, Silvestrov. Al principio no hay mucha música, solo un poco, para reforzar los momentos de la infancia. Pero gradualmente la música se filtra en la película a la vez que Romain se va reconciliando con el mundo que le rodea. Hay algo necesariamente sagrado sobre el viaje de Romain. Se encuentra en una iglesia cuando empieza a reflexionar sobre su identidad sexual. Me pareció debía enfrentarse a sus sentimientos sobre la espiritualidad, la vida después de la muerte, las cuestiones metafísicas que inevitablemente afloran en una situación así.

**Romain se abre al mundo de una manera algo abstracta. No rompiendo su soledad y aferrándose a alguna persona, sino decidiendo formar parte del mundo que le rodea, como al final en la playa...**

Quería que Romain fuera totalmente anónimo al final. Cuando se encuentra a sí mismo en medio de la playa, rodeado de cuerpos llenos de vida e indiferencia, hay un contraste visual en el que estaba particularmente interesado en capturar. Muchas veces yo mismo he estado tumbado en una playa y he pensado "¿y si alguien no se levanta?, ¿y si no está tomando el sol o durmiendo, sino muerto?". Antes de empezar a escribir tenía esta imagen de un cuerpo solitario en la arena, cuando todo el mundo se había ido a casa, con la marea subiendo. Alguien que ha sido olvidado en la playa. No sabía exactamente lo que quería decir, solo sabía que sugeriría una cierta aceptación de las cosas.

[www.comohacercine.com](http://www.comohacercine.com)

Es demana puntualitat. Es demana als espectadors que desconnectin els telèfons mòbils i qualsevol altre aparell acústic abans de començar la projecció. Gràcies.